



Lekcja nr 5: Wie sollen die Medikamente dosiert werden? - czyli jak poradzić sobie w aptece i u lekarza

DIALOG 1

• Guten Tag. Ich heiße Barbara Oleksy. Ich bin die Betreuerin von Frau Doris Schulz und möchte die Medikamente für sie abholen.

[Guten Tag. Is hajse Barbara Oleksy. Is byn di Betrojerin fon Frał Doris Szulc und myšte di Medikamente fur Zi abholen.]

Dzień dobry. Nazywam się Barbara Oleksy. Jestem opiekunką pani Doris Schulz i chciałabym odebrać dla niej lekarstwa.

• Könnten Sie mir ein Rezept geben?

[Kynten Zi mija ajn Recept gejben?]

Mogłaby mi Pani podać receptę?

• Ja, bitte.

[Ja, byte.]

Tak, proszę.

• Einen Moment bitte. Ich muss die Medikamente suchen.

[Ajnen Moment byte. Is muss di Medikamente suchen.]

Momencik. Muszę poszukać lekarstwa.

• Kein Problem.

[Kajn Problem.]

Nie ma problemu.

DIALOG 2

• Könnten Sie mir erklären, wie die Medikamente dosiert werden sollen?

[Kynten Zi mija erkleren, wi di Medikamente dozirt werden zolen?]

Mogłaby mi Pani wytłumaczyć, jak dawkować lekarstwa?

• Die Tabletten, die den Blutdruck senken, muss man drei Mal täglich vor dem Essen einnehmen. Diese Tabletten sind für Diabetiker. Die Patientin soll sie zwei Mal täglich, das heißt morgens und abends einnehmen.

[Di Tableten, di den Blutdruck zenken, mus man draj Mal teygliš for dem Esen ajnnejmen. Dize Tableten zind fur di Djabetika. Di Pacjentin zol zi cfaj Mal teygliš, das hajst morgens und abendc ajnnejmen.]

Tabletki, które obniżają ciśnienie trzeba przyjmować trzy razy dziennie przed jedzeniem. Te natomiast są dla diabetyków. Pacjentka powinna je przyjmować dwa razy dziennie, to znaczy rano i wieczorem.

• Und das Calcium? Frau Schulz leidet an Osteoporose.

[Und das Kalcjum? Frał Szulc lajdet an Osteoporose.]

A wapno? Pani Schulz cierpi na osteoporozę.

• Sie müssen das Calcium in abgekochtem Wasser auflösen und der Patientin einmal täglich, am besten nach dem Frühstück geben.

[Zi mysen das Kalcjum in abgekochtem Wasa aflyzen und der Pacjentin ajnmal teygliš, am besten nach dem Fryszyk gejben.]

Musi Pani rozpuścić wapno w przegotowanej wodzie i podawać pacjentce raz dziennie, najlepiej po śniadaniu.

• Ich verstehe. Ich brauche noch Augentropfen und eine Aufwärmzalbe.

[Is ferszteje. Is brałche noch Ałgentropfen und ajne Ałfwermszalbe.]

Rozumiem. Potrzebuje jeszcze kropli do oczu i maści rozgrzewającej.



• Bitte. Die Salbe soll alle 4 Stunden eingerieben werden. Aber die Augentropfen müssen Sie jeden Tag vor dem Schlafengehen in die Augen einträufeln.

[Byte. Di Zalbe zol ale fija Stunden ajngeriben werden. Aba di Ałgentropfen mysen Zi jeden Tag for dem Szlafengejen in die Ałgen ajntrojfelu.]

Proszę. Maść powinno się wcierać co cztery godziny. Ale krople do oczu należy wkraplać codziennie do oczu przed spaniem.

• Könnten Sie mir die Dosierung aufschreiben? Ich habe Angst, dass ich etwas vergesse.

[Kynten Zi mija di Dozierung ałszrajben? Is habe Angst, das is etfas fergese.]

Mogłaby mi Pani zapisać dawkowanie? Boję się, że coś zapomnę.

• Einen Augenblick bitte. Ich notiere Ihnen gleich alles.

[Ajnen Ałgenblik byte. Is notire Inen glajs ales.]

Chwileczkę. Zaraz Pani wszystko zapiszę.

• Ich möchte noch wissen, wo ich die Salbe und die Augentropfen aufbewahren soll?

[Is myšte noch wisen, wo is di Zalbe und di Ałgentropfen ałbewarten zol?]

Chciałabym jeszcze wiedzieć, gdzie powinno się przechowywać maść i krople?

• Die Salbe muss lichtgeschützt und die Augentropfen im Kühlschrank aufbewahrt werden.

[Di Zalbe mus lištgeszyczt und di Ałgentropfen im Kulszrank ałbewart werden.]

Maść powinno się przechowywać w miejscu zaciemnionym, natomiast krople w lodówce.

• Ok, ich werde diesen Empfehlungen befolgen. Vielen Dank! Auf Wiedersehen.

[Ok, is werde dizen Empfelungen befolgen. Filen Dank! Ałf Widerzejen.]

Ok, będę się trzymać tych zaleceń. Dziękuję bardzo! Do widzenia.

• Auf Wiedersehen.

[Ałf Widerzejen.]

Do widzenia.

DIALOG 3

• Praxis Dr Weiß. Guten Tag. Wie kann ich Ihnen helfen?

[Praksis Doktor Wajs. Guten Tag. Wi kan is Inen helfen?]

Gabinet doktora Weissa? Dzień dobry. Jak mogę pomóc?

• Guten Tag, mein Name ist Oleksy. Ich möchte einen Termin für meine Patientin bei Dr Weiß vereinbaren.

[Guten Tag, majn Name yst Oleksy. Is myšte ajnen Termin fyr majne Pacjentin baj Doktor Wajs ferajnbaren.]

Dzień dobry, moje nazwisko Oleksy. Chciałabym zarezerwować termin dla mojej pacjentki u doktora Weissa.

• Hat Ihre Patientin eine Krankenakte bei uns?

[Hat Ire Pacjentin ajne Krankenakte baj uns?]

Czy Pani pacjentka ma u nas kartę pacjenta?

• Ja, natürlich. Sie ist seit Langem Patientin des Doktors.

[Ja, naturlis. Zi yst zajt Langem Pacjentin des Doktors.]

Oczywiście. Ona jest od dawna pacjentką doktora.

• Welcher Termin passt Ihnen denn?

[Welsier Termin past Inen den?]

Jaki termin więc Pani pasuje?

• Morgen bitte.

[Morgen byte.]

Jutro proszę.

• Es tut mir leid, aber Herr Doktor Weiß hat morgen keinen freien Termin.

[Es tut mija lajd, aba Her Doktor Wajs hat morgen kajnen frajen Termin.]

Przykro mi, ale doktor nie ma już wolnych terminów jutro.

• Ich verstehe. Also vielleicht am Freitag?

[Is ferszteje. Alzo filajst am Frajtag?]

Rozumiem. To może w piątek?



- Um 9 Uhr. Geht das?

[Um nojn Uła. Gejt das?]

O 9.00 godzinie. Czy ten termin Pani pasuje?

- Am liebsten wäre mir ein Termin am Nachmittag.

[Am libsten were mija ajn Termin am Nachmitag.]

Najbardziej pasowałby mi termin po południu.

- Zwischen 14 und 15 Uhr hätte ich noch einen Termin frei.

[Cwiszen fircejn und fynfcejn Uła hete is noch ajnen Termin fraj.]

Między 14 a 15 miałabym jeszcze jakiś wolny termin.

- Das passt mir. Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

[Das past mija. Filen dank. Ałf Wiiderzejen.]

To mi pasuje. Dziękuję bardzo. Do widzenia.

- Auf Wiedersehen.

[Ałf Wiiderzejen.]

Do widzenia.

DIALOG 4

- Guten Tag, Frau Schulz. Wie geht es Ihnen heute?

[Guten Tag Frał Schulc. Wi gejt es Inen hojte?]

Dzień dobry, Pani Schulz. Jak się Pani dzisiaj czuje?

- Guten Tag, Herr Doktor Weiß. Ich fühle mich schon besser.

[Guten Tag, Her Doktor Wajs. Is fyle miś szon besa.]

Dzień dobry, panie doktorze Weiss. Czuję się już lepiej.

- Worüber klagt Frau Schulz in letzter Zeit?

[Woruba klagt Frał Szulc in lecter Cajt?]

Na co uskarża się w ostatnim czasie pani Schulz?

- Sie klagt über Atemnot und Schwindelgefühle. Sie ist auch kürzlich in Ohnmacht gefallen, weil der Blutzuckerspiegel zu niedrig war.

[Zi klag uba Atemnot und Szfindelgefyle. Zi yst ałch kurcliś in Onmacht gefalen, wajl der

Blutcukaszpigel cu nidryś war.]

Narzeka na duszności i zawroty głowy. Ona też ostatnio zemdląła, ponieważ poziom cukru był za niski.

- Also bereiten Sie bitte die Patientin zur Untersuchung vor und helfen Sie ihr den Oberkörper freizumachen.

[Alzo berajten Zi byte di Pacjentin cur Unterzuchung for und helfen Zi ir den Oberkyrpa frajcumachen.]

Proszę więc przygotować pacjentkę do badania i pomóc jej się rozebrać do pasa.

- Natürlich.

[Natyrlis.]

Naturalnie.

DIALOG 5

- Frau Oleksy, ich denke, dass Frau Schulz unter Blutarmut leidet. Sie muss eisenhaltige Präparate einnehmen und sich gut ernähren. Wir müssen unbedingt noch das Blutbild machen, um meine Diagnose zu bestätigen.

[Frał Oleksy, is denke, das Frał Szulc unta Blutarmut lajdet. Zi mus ajzenhaltige Prepareate ajnnejmen und zyś gut ernajren. Wir mysen unbedingt noch das Blutbild machen, um majne Diagnose cu besztetigen.]

Pani Oleksy, myślę, że pani Doris ma anemię. Ona musi przyjmować preparaty zawierające żelazo i dobrze się odżywiać. Musimy jeszcze koniecznie zrobić badania krwi, żeby potwierdzić moją diagnozę.

- Soll ich erst den Untersuchungstermin wahrnehmen oder kann man das sofort erledigen?

[Zol is erst den Unterzuchungstermin warnejmen oda kan man das zofort erledigen?]

Czy powinienam najpierw zarezerwować termin badania czy można to wykonać od razu?



- Bitte, das ist der Überweisungsschein. Die Untersuchung muss am Morgen vor dem Essen gemacht werden. Kommen Sie bitte danach so bald wie möglich mit den Untersuchungsergebnissen zurück.
[Bitte, das ist der Überweisungsschein. Die Untersuchung muss am Morgen vor dem Essen gemacht werden. Kommen Sie bitte danach so bald wie möglich mit den Untersuchungsergebnissen zurück.]

Proszę, to jest skierowanie. Badanie trzeba zrobić rano, przed jedzeniem. Proszę do mnie wrócić z wynikami badania najszybciej jak to tylko możliwe.

- Ok, danke. Auf Wiedersehen.

[Ok, danke. Auf Wiedersehen.]

Ok, dziękuję. Do widzenia.

- Auf Wiedersehen.

[Auf Wiedersehen.]

Do widzenia.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.